

Hoštice – epitafy (video najdete zde: <http://www.youtube.com/watch?v=TpamP0fwMwk&feature=autofb>)

hrob	datum	prijmeni		transkripce
01	1847	Kohn (xyz)	<p>vtrxml qnv lvla gy d ovyb rupn =0= qpl zrt tns =0= tvsarm rsa tazh [bah osb xysmh [hkh syah rrrhk rgyh hh bvü [msm [vrkzl yht lz wk byl [tn b wphv ary yh yk dyghl v rzi yhal yhv h tvemb vtyrb ysnal jmc yxalv ymr ylb hnmab *mymb vmeil bvü os hmqv vtyrxa oy di hbent</p>	<p>Odešel čtvrtého dne po šabatu, dne 13. elul a pohřbili ho nazitří v roce 5607 =0= Tento kámen (koruna) nad hlavou kohena pomazaného dobrou pověstí, lepší nade všechny výtečné oleje, totiž vzácného rav Natana Lejba (k*c) budiž pomníkem zvěstujícím, že ten člověk byl b*habojný a miloval Pokyny Vzneseného. Byl věrným pomocníkem (achi-ezer) a oporou všem souvěrcům (*ansej britu) v jejich podnikání a na životní cestě. Bez známky povýšenosti. Tím si získal proslulost a dobré jméno až do svého skončení. (tanceva)</p>
02	1876	Bittermann	<p>ubs g v oyv ovrml htli ql vlrt s hmymt h tary hsa tvemb hqbd hrsyv hrc al vmmv hrev oydcx tlymg tlib oynil hcrp hmxmlv lrpve trm hh oyldv ohrba rr*hk tsa hi [amriuyb</p>	<p>V předvečer šabatu, dne 3. švat 5636 se povznesla k Výsostem b*habojná, bezúhonná a ryzí žena, která lpěla na Pokynech svého Stvořitele a nikdy z nich neuhnula, velká dárkyně almužen, jež rozdávala nešťastným a nuzným z vlastního krajíce, totiž paní Ciperl, manželka váženého rav Abrahama Bittermanna (kéž je jim přán Pokoj) (tanceva)</p>

			hbent	
03	1864	Bittermann	<p>ql dkrt s ba vu ovyb bu osb rupn up omy ibsv [qz rbg hi [amriuuyb ohrba hk oymt jlvh jrd rsy sya hbsv hnqz di hqde xrva*b hbvul wsy wnyib rsviv svr hrvhu tary vl hrqn vspn dvh hryam wnyi hb wpx hrb *d hve*m hbent</p>	<p>Dne 15. av 5624 odešel v Dobrém jménu P.T. muž v koruně šedin a sytý dní vážený Abraham Bittermann (budíž mu přán Pokoj) člověk ryzích cest, jenž kráčel bezúhonně až do svého stáří po dráze dobročinnosti. Nouzi i bohatství si cenil rovným dílem a vždy v dobrém. Duchovně vznešený. V ústřety mu šla čistá b*habojnost. Kochal se vytříbenými Pokyny Vznešeného, jež mu prozařovaly duchovní zrak - tanceva</p>
04	1864	Lewi (xyz)	<p>qpl dkr*tns [cyn xj d ovyb rupn =0= np hbemh hdi bkvsh li hzh lgh div ot sya yh avh yk wytxt yvlh yra lakym hk hh rsvy ymí la fcanv ivg rsa hbent</p>	<p>Odešel čtvrtého dne po šabatu, dne 28. nisan roku 5624 P. T. Tato macejva a tento rov jsou svědky, toho, že ten, kdo odpočívá pod nimi byl člověk ryzí a bez úhony, totiž rav Michael Arje Ha-levi, která skonal a byl připojen ke svému Lidu (tanceva)</p>
09	1877	Skall (ha-levi)	<p>[vmu hp bvsxv [qz sya wymy lk vpk *ygym lka oyldv oynil xvtp vtyb hvem rbd lkl ybek wr yvlh ybe k rvhbh hh hpm lgc srh hnvkmh</p>	<p>Zde je uložen vážený muž v koruně šedin. Po celý život jidával z výtěžku svých dlaní a jeho dům býval dokořán pro nešťastné a chudé. Jako jelen (*cvi) chvátal za slovem Pokynu totiž učený (ha-bachur) rav Cvi ha-levi zvaný Herš Skall odsud (z Hoštic) Odebral se cestou vši země 9. adar roku 5637</p>

			<p>rda u wrah lk jrdb jlh qpl zlrt tns</p>	<p>=0= Hier ruhet Hermann Skall gestor. am 22. Feber 1877 (tanceva)</p>
10	1844	Weidenthal	<p>ivgrml jlh qpl drt tns rda gy b ovy syah lahunidyw hsm lakym h =0= tvkh dvam tvm yrzka kal*m vnbbi vnyba spn li jdy xls ov*y xvxs vntmvqv hpr vnxvr l*k xry rva fvlxb huybn oa [k*a bvsv ja vtgn fcay dil a*l xrvz dvi [hb hpylxi dvi rc vnspn tr*m la vnyba jl tvpsy ovl*s hlin lb yni hlim hysvtv hlmx jl b*h hlim</p>	<p>Druhého dne po šabatu, 13. adar 5604 odešel na místa Pokoje rav Mikael Moše Weidenthal. =0= Smrti, ty krutý anděli, mocně jsi ranila naše srdce onoho dne, kdy se tvá ruka vztáhla na našeho otce. Všecek nás duch je usvadlý, shrbená hrdost naše, nicméně i když se kocháš pohledem na zsinalost Luny, ne navěky ti bude patřit její jas, ona se obnoví a opět zazáří a trpkost našich duší pomine, znovu se změní v blaho! Otče náš, B*h, jenž nešťastné neodmítá, zahrne i tebe dokonalou harmonií. Kéž ti dopřeje bezpočet slitování a té nejvznešenější pomoci .</p>
12	1835	xyz	<p>[cyn /***/ hpcanv htm up qpl heqt tns tbvu tvdypl tsa tbem oa oysim tbvuv lks y ysimv oynybav oynni rsa sdvq ydgbh hydy oymymbv yh kh*bb htsi</p>	<p>Skonala a připojila se ke svému lidu nisan p.t. roku 5595 (1835) Toto je pomníček ženy plné jasu (*ešet lapidot), laskavé mysli a laskavých skutků. Máti nešťastných a nuzných. Především však její dílo, svatá roucha, jež pořizovala pro synagogu bývala dokonalá. Její *parochety, *kaporety</p>

			<p>l hckmv trvpkv tkvrp tvdil hl *yhy hrvtl ha hsah hh oyrsv qla taryv hdvcxv hivne hrs trm hnmv hblb hbent ; vey lgc dvd k tsa</p>	<p>a plástiky na tóru jí budou tou nejryzejší okrasou. Taková byla ušlehtilá. ctnostná a zb*žná a b*habojná paní Sára manželka rav Davida ha-levi (kéž ho Nebe chrání) (tanceva)</p>
13	1842	Heuer (Hauer)	<p>lvla zy g oyb htmsn tayey aet ykb h oyb hrbqnv ql brt m hrqyh hsah up hk tsa hi lqyr qqm riyh arma dam hrhzn lz wyucah br lmib oav ba dvbkb hmxl aybt hpk iygybv htvxz ; htybl frt [ttv *yrxa hirz liv hylí [xt *yxh hbetnv</p>	<p>Jiskra jejího žití vyšla třetího dne po šabatu, dne 17. elul a pohřbili ji dne pátého po šabatu Ki tece roku 5602 a zde teď spočívá bytost paní Rejkl (budiž jí přán Pokoj), manželky váženého Amra Hauera ze svaté obce Hoštic (památka jeho nám budiž požehnáním). Bedlivě ostříhala Pokyn úcty k rodičům a obětavou pílí z výtěžku vlatních dlaní sháněla chléb, (prv 31:14) aby zabezpečila domácnost. Její zásluhy jí budou k dobrému a rovněž i semení, které po sobě zanechala. (tanceva)</p>
14	1841	/eroze/	<p>trybs</p>	<p>vypršely a rozlomeny špatně se rekonstruuje. po restaurování kamene snad .</p>
16	1867	Woticky	<p>zkrt [vsar rda h ny 18 taz 67 tsa lrye hsah tbem yqeyuaw [vims r ovls lkv hykrd oivn ykrd hmi la hpcanv hytvbytn</p>	<p>pozn. text zřetelně potvrzuje, že obrat neesaf el amo - tj. připojit se k lidu Jisroele) je epitetum pro den pohřbu !!!</p>

			qpl zkrt *vsar rda v ovyb hbent	
20	4444	/eroze/	/trybs/ vasmv vntmv hmls hnmab /*/ rqyh /*/ dvd rhvbm	zlomek nedává možnost identifikace =0= jeho životaběh běh se ubíral věrně vůči Nebesům vzácný (jméno chybí - patrně syn.) Davida (a opět porucha)
24	1740	xyz (Hostitz)	up trm hrqy hsa rmk tsa ldnyh lz wyucah lkym ubs xr qsi v *vyb hbent ql qt	dataci 1735 potvrzují dvě skutečnosti : 1/ Stejná typologie macejv - Hindy (ešet Michl) a samotného Michla; 2/ blízkost dat úmrtí tohoto páru .
25	8888	/eroze/	**ogp	anzp
26	1734	/eroze/	/trybs/ I het rda	pozn.: jedna z nejhlubších datací rok 1734 . Dochází-li k založení obce hoštické někdy v roce 1724 (podle některých zdrojů) jsme tu poměrně blízko onomu datu .
27	1735	xyz	up rmk ay*a rqyh bvsx /*/ b ovyb vmlvil jlhs lz dvd qpl vet tbu by g *vyb rbqnv hbent	poměrně hluboká nadace - 1736
28	1760	/hluboko/	np	macejva hluboko v zemi,

			<p>l akqt [vsx zj ovy hrqyh hsah np hrsy jrdb hklh *yk hrms h tvem /a*rt/</p>	<p>s dostupnými hrabičkami nebylo možno dobrat se dalších údajů</p>
33	1746	Lewi	<p>/trybs/ larsy k rqyh /*/ g ovyb *lh lz yvl/*/ l vqt abs hbent</p>	<p>pozn.: budeme-li předpokládat, že *gimel je den úmrtí a nikoli den v týdnu (je to možné vzhledem ke kompozici nápisu) pak je dnem úmrtí skutečně 24. leden 1746</p>
40	1835	Baer (xyz)	<p>[wyc h qsb hrhub htmsn tayey hnmv mu hp qpl heqt tns hnmvs m tynqzh hsah lz rib [rha rrrh tsa hl hdmi htqde bh oynynpm ym yk *ymy jyrah n tvlihl hyyxb htyh *ykrd ylybsb htmsn hspnv hxvr hyndil hnmab lal hrcm b htmsn xvnt [kl ybks ; hnvxn hxvnm jtyns hbriv ovlsb hbent</p>	<p>Její jiskra vyšla v bezúhonnosti o šabatu 5. sivan roku 5595 Sem pak uložili bytot v koruně šedin, (totiž) paní Šmonu (Simonu), manželku rav Aharona Beera (z*I) Kéž jsou jí všechny její *cedakot ku prospěchu, aby se prodlili dnové její, neboť během svého žití patřivala k (ženám) nad perly vzácnějším, řídíc své kroky vždy k vyšším slastem. Svého ducha i žití (*nafša) odevzdala důvěřivě B*hu a proto jiskra jejího života spočine v nerušeném odpočinutí . Pospi si u pokoji a kéž je ti ten spánek slastný . (tanceva)</p>
45	4444	Pereles	<p>/trybs/ /**/ hsa up</p>	<p>(datace uražena) Sem uložili bytot . cudné a vzácné paní</p>

			<p>/**/ hrqyv hi vne hlibl trui *hi aqli cylirip hyla hk *qh falcarqm oynvybav oynil hkmt oynvylib [ditt htmsnv rhmb oymxrb wyqy hpvgy hbent</p>	<p>Elke (budiž jí přán pokoj), ozdoby svého chotě váženého (ha-kacin) pana Eliaha Perelese z Kraselova. Bývala oporou zoufalým a nuzným a proto se bude její duše kochat na Výsostech, aby její tělo mohlo co nejdříve procitnout (k životu). (tanceva)</p>
46	1829	Bitterman	<p>tns vlck /**/ qs lylb ny qpl eqt hmvghv hbvsx hsah up hrsy jrdb hklh hymy lk hrhzn dam htyh *h tvemb hmklm oydxo tlvng tlib ynil hsrp hpk oybirl hcrp hsah hh [vybil hxls hydyv tsa alypp trm hbvsx *yucah [amriuyb ohrba r hbent ; tmtv ht dylb sqtv</p>	<p>Její jiskra odešla o šábesové noci /**/ v měsíci kislev roku 5590 a sem pak uložili bytost té vážené a ctnostné ženy, která po všechny své dny kráčela rovnými cestami, pečlivě ostříhala Pokyny nebes a byla velkou slitovnicí (baalat gmlut chasadim); Ze svého klrajíce rozdělovala hladovým a její paže se vztahovala k nešťastným a chudým (pozn.). Tou ženou byla vážená paní Fiala (Fajlje), manželka rav Abrahama Bittermanna z Hořtic Přitížilo se jí při porodu a (pro tu příčinu) také i umřela. =====oo pozn. nuzný (ebjon) je na macejvě skutečně tesán s kamenickým překlepem.</p>
50	1869	Votický	<p>tbem yqeyuaw yvlh [ymynb l tazh [cyn xk g ovy rupn qpl ukrt tns =0= vtmlla bzi vymy yex*b vymvtyv lvq oyrvrmt ykbv yh*n vasn</p>	<p>Toto je pomník Benjaminu (ha-levi) Votickému, který zemřel v předvečer šabatu dne 28. nisan 5629 =0= Sotva jen v polou svých let opustil svou vdovu a sirotky Dejte se do pláče přehořkým nářkem a slyšte bédování a steny jeho milované ženy,</p>

			<p>txnav oyrvn tsa tll* vimsn revq li hkbn hsya tv*m vymy ab di hl hmva wd* vsms vsarl [x tywl oyyx tmsn hbent</p>	<p>jež oplakává manželovu smrt v přestřžení dní . Jeho dlaně jí byly záštitou až do chvíle, kdy zašlo jeho slunce, té, jež byla jiskrou jeho žití a zdrojem lásky. (tanceva)</p>
52	1862	Pereles	<p>wlck dw tm yns /*/b hli vhyla up qpl gkrt tns wymy lk jlh xvr rgy sy*a oymymtb yxysb vnvq ynp jrb* oymyin dymt oyyni lbql xvtp wd* vlvbgb hi cilirip ohrba hk h*h aylicarqm wyqyv dvmiy oymyh wqlv vlrvgl</p>	<p>*Elihu vystoupil /****/ , skonal 10. kislev P.T. roku 5623 Člověk ryzího ducha, jenž kráčel po všechny své dny bezúhonně, a velebil svého Vznešeného Učinitele slovy navýsost příjemnými Jeho ruka byla neustále připravena přijmout chudé (v jeho mezích) takový byl rav Abraham Pereles z Kraselau, Kéž je mu přán Pokoj, aby pak na Konci dní procitl a postavil se ke svému podílu (losu).</p>
52	9999	/eroze/	<p>/trybs/ dy lni oybr oym fus /trybs/</p>	<p>zajímavá *petira (vstupní obrat) šataf majim rabim - zalit mocnými vodami, jedná se o běžný biblický obraz pro neštěstí, nezřídka pro války. - opět svědectví místní kultivované epigrafiky.</p>
53	1742	xyz	<p>l gqt vlck xy qsb ryam</p>	<p>O svatém šabatu 18. kislev 5503 Meir se odebral stezkami Dokonalosti</p>

			<p>jlh ovls tvbytn dvml lk lyksml vhypb ruim zpm lymynb k [b ryam hbent lz</p>	<p>aby se dobral (větší) Moudrosti. Veškerá výuka (prýšticí) z jeho úst byla vzácnější nad přečištěné zlato. (totiž) Meir syn Benjaminův. (tanceva)</p> <p>-----oo</p> <p>epitaf interpretačně složitý. nechtěli bychom se dopouštět spekulací, je docela možná /silná eroze/, že neinterpretujeme přesně.</p>
54	1750	Kohn (k*c)	<p>ql yqt abs x ovy nvn up rskv rsy [man sya hk [b wk oyx rmk vmlvil jlh lz [am/lz/ hbent</p>	<p>Odešel a pohřbili ho dne 8. švat 5510 Zde leší věrný, ryzí a řádný člověk váženu pan Chajim K*c, syn pana Zalmana, jenž odešel do svého světa (tanceva)</p>
55	1746	Lewi (Skall)	<p>ql yqt [vsx xy d ovy vms yarqb lavms *iaux lyxrdd arbg *yakzv oyan vsim hnybv tidb dml dbi svdqh *kalm ynrvth hnmab flaw hb lavms h hbent lz lgc</p>	<p>Čtvrtého dne po šabatě, dne 18. češvan 5506 . Šmuel spolu se vzývajícími jeho jméno (ps 99:6) člověk b*habojný (arameismus) laskavých a záslužných činů. Učíval s vhladem a porozuměním a věrně vykonával svaté služby. Náš *torani rav Šemuel, syn Wolfa ha-levi (za*I) (tanceva)</p> <p>-----oo</p> <p>Náhrobek váženého muže anebo učence dokladem je použití arameismů *gavra di-rachil chatajim , maasajiv naim wo-zakajim. dále titulatura *torani</p>
56	1749	Lewi (Skall)	<p>up</p>	<p>náhrobek je ve zlomu, což je</p>

			<p>rsyhv *rqyh hsah trm hrms *h tvem /trybs/ lavms rmk /===/ *lvil *klh wyv /===/ l yqt c*i /===/ hbent</p>	<p>nepříjemné kvůli identifikaci jména. -----oo P.t. (sem uložili) ryzí a upřímnou ženu ostříhající Pokyny Nebes, paní (zlom) manželku rav Šmuele /===/ witz. Odebrala se do svého světa /===/ v předvečer svátků Sukot 5510 (tanceva) =====oo=====</p> <p>typologicky by se mohlo jednat o macejvu manželky rav Šemuela ha-levi (Skally) - nr. 55</p>
--	--	--	---	---